

KONSOLIDERET VERSION, DER INKORPORERER DE AF DEN NUVÆRENDE KONVENTIONS TEKSTER, DER FORTSAT ER I KRAFT, TILLIGE MED ÆNDRINGERNE FORETAGET VED DEN DIPLOMATISKE KONFERENCE DEN 27. JUNI 1997

KONSOLIDERET TEKST TIL KONVENTIONEN

Artikel 1

1. For at opnå den harmonisering og integrering, der er nødvendig for at oprette et ensartet europæisk lufttrafikstyringssystem, er de kontraherende parter enige om at styrke samarbejdet og udvikle fælles aktiviteter inden for luftfart, idet der herved tages tilbørligt hensyn til forsvarsmæssige behov, og idet der sørges for den for alle luftrumsbrugere størst mulige frihed, der er forenelig med det krævede sikkerhedsniveau ved tilvejebringelsen af omkostningseffektive lufttrafiktjenester, og som, hvor dette er muligt, tager hensyn til behovet for at minimere enhver negativ miljøpåvirkning, både driftsmæssigt, teknisk og økonomisk.

Disse mål søges tilgodeset uden at krænke princippet om hver stats fuldstændige suverænitæt over luftrummet over sit eget territorium og hver stats kompetence til at udøve sine prærogativer med hensyn til sikkerhed og forsvar i sit nationale luftrum.

De har således opnået enighed om

- (a) at fastsætte en europæisk politik inden for lufttrafikstyring omfattende fastlæggelse af strategier og programmer, som har til formål, på en omkostningseffektiv måde, at udvikle den kapacitet, der er nødvendig for at opfylde alle civile og militære brugeres krav samtidig med, at det krævede sikkerhedsniveau opretholdes;
- (b) at forpligte sig til at udarbejde specifikke mål med hensyn til rationelle og effektive lufttrafikstyringsoperationer i de flyveinformationsregioner, som er beskrevet i Annex II til nærværende Konvention, hvorved staterne, i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i konventionen angående international civil luftfart, er blevet enige om at tilvejebringe lufttrafiktjenester uden at krænke principperne om fri luftfart i luftrum, der ikke er underlagt staternes suverænitæt, således som de følger af

- konventioner, internationale aftaler og regler eller principper i folkeretten;
 - (c) at indføre et system for overvågning og resultatopfølgning for lufttrafikstyringen;
 - (d) at gennemføre en fælles plan for tilnærmelse og oprettelse af flyvesikringstjenester og luftfartsanlæg i Europa;
 - (e) at antage og anvende fælles normer og specifikationer;
 - (f) at harmonisere bestemmelser for lufttrafiktjenester;
 - (g) at udvikle den til rådighed værende kapacitet for at opfylde lufttrafikkens krav og sikre den mest effektive udnyttelse ved i fællesskab at oprette, drive og udvikle et fælles lufttrafikreguleringssystem i Europa inden for rammerne af indførelsen af et ensartet europæisk lufttrafikstyringssystem;
 - (h) at fremme fælles tilvejebringelse af lufttrafiksystemer og -anlæg;
 - (i) at iværksætte en fælles politik for fastlæggelse og beregning af afgifter, som pålægges brugere af en route-flyvesikringsanlæggene og -tjenesterne, herefter kaldet »en route-afgifter«;
 - (j) at iværksætte en procedure, der er adskilt fra de tjenesteydende funktioner, for multilateral udvikling og harmonisering af sikkerhedsbestemmelser på lufttrafikstyringsområdet inden for et samlet flyvesikkerhedssystem;
 - (k) at deltage i udformningen, gennemførelsen og overvågningen af et globalt navigationssatellitssystem;
 - (l) at identificere nye muligheder for fælles aktioner inden for udformning, gennemførelse, overvågning eller drift af luftfartssystemer og -tjenester;
 - (m) i sammenhæng med et »gate-to-gate« koncept at udvikle en overordnet politik og en egnet og effektiv procedure for strategisk udformning og planlægning af ruter og luftrum.
2. Med det formål for øje opretter de herved en »europæisk organisation for luftfartens sik-